

Toponymie basque de Béarn : Tabaille-Usquain

Tabaille-Usquain, de son nom béarnais Tabalha-Usquenh, est une commune béarnaise à la frontière du Pays basque. Traversée par le Saison, la commune est frontalière à Gestas et séparée du Pays basque, mais comporte tout de même une toponymie très divisée entre roman et basque. Cette publication se centrera sur la toponymie d'origine basque qui se trouve à Tabaille-Usquain en se basant sur plusieurs sources : le Cadastre Napoléonien de Tabaille-Usquain (1827), la Carte de l'État Major de Tabaille-Usquain (années 1840), le Recueil de Linguistique et de Toponymie des Pyrénées de Julien Sacaze (1887), et les Cartes IGN contemporaines. Les cartes du XVIII^e siècle (Cassini et Roussel-La Blottière) ne notent malheureusement aucun des "micro-toponymes" de la commune, et les domonymes notés dans l'État Civil ne seront pas pris en compte dans cette version de l'article.

Tout d'abord le nom de la commune montre très clairement l'influence basque. **Tabaille**, **Tabalha** en béarnais retrouve son paronyme Tafalla, commune basque de Navarre. **Usquain**, comme la commune d'Ascain en Labourd, retrouve une composition en *gain* "hauteur" avec assourdissement de l'initiale après la sifflante. Le début se révèle être pour la variante **urz*- "plateau" avec la liquide disparue sous l'influence gasconne (cf. commune d'Ossès *orsais* > *ossais*); on pourra donc supposer un ancien **Urkain*, toponyme entièrement basque, qui ne retrouve aucune attestation avant le Cartulaire de la Sorde au XII^e siècle qui se présente déjà sans liquide *Usquen*.

La suite est une liste analysée de la toponymie basque de Tabaille-Usquain dans l'ordre alphabétique :

Abréviations :

CN. = *Cadastre Napoléonien*

CM. = *Carte de l'État Major*

S. = *Recueil de Sacaze*

Arrozpide

Rospide (CM), La houn dé Rouspide (S)

Toponyme présent aussi à Gestas d'étymologie "chemin des étrangers".

Berhoeta

Quartier de Berraute (CN)

Probablement en référence à la commune avoisinante de Barraute, mais la graphie *Berraute* du Cadastre Napoléonien montre clairement l'étymologie basque *berho-eta* "lieu de broussaille" juste à côté de l'agglomération de Tabaille.

Etxemendi

La houn Detchémèndy (S)

Sacaze note de nouveau une fontaine d'étymologie basque mais repris par le dialecte béarnais du lieu. La fontaine ou *houn*, hont en béarnais fait référence à la "maison de montagne" du lieu

Gaineko borda

Borde deu gain (CN)

Traduction littérale noté dans le Cadastre du lieu pour un toponyme omniprésent au Pays basque : *gaineko borda* "borde du haut".

Des toponymes gascons qui retrouvent leurs correspondants en basque existent aussi, mais ne sont probablement pas issus directement de domonymes basques à Tabaille-Usquain :

Ravin de Lanne (CN)

Lanne "lande" en béarnais est équivalent de *larre* en basque. Traduit en basque, le "ravin de lanne" serait *Larreko erreka*.

Maisonnabe, Maisonnave, Cazanabe, etc... (CN)

Équivalent de Etxeberri, toponyme omniprésent au Pays basque.

Casamayou/r (CN)

Équivalent de Etxepare.

Capdepond (CN)

Équivalent de Zubiburu.

Casteillou (CN)

Équivalent de Gaztelu, de la même racine bas-latine *castello*.

Les noms de la demi-douzaine de maisons qui forment l'agglomération d'Usquain ne sont malheureusement pas marqués dans les cartes de XIXe siècle et non figureront pas ainsi dans cette version de l'article.

- Jean-Max Fawzi, le 17 Février, 2022. -

Bibliographie :

Archives Départementales des Pyrénées Atlantiques :

Cadastre Napoléonien de Tabaille-Usquain, 1827, [disponible en ligne](#)

Cassini de Thury, César François :

Carte générale de la France, N° 108 Arrondissement de Pau. File 118 / Gravé par Aldring ; [établie sous la direction de César-François Cassini de Thury], 1772, [disponible en ligne sur BnF Gallica](#)

Géoportail :

Carte de l'État Major, 1820-1866

Morvan, Michel :

Dictionnaire étymologique basque (français-espagnol-anglais), 2009-2021, [disponible en ligne sur Projet Babel](#)

Orpustan, Jean-Baptiste :

Les noms des maisons médiévales en Labourd, Basse-Navarre et Soule, version mise à jour le 12/03/2021 [disponible en ligne sur tipirena.net](#)

Nouvelle toponymie basque, Noms des pays, vallées, communes et hameaux historiques de Labourd, Basse-Navarre et Soule - Edition Revue et corrigée 2016 [disponible en ligne sur tipirena.net](#)

Lexiques choisis basque (navarro-labourdin classique) et français pour la traduction littéraire, II. Lexique français-basque, version mise à jour le 01/10/2021, [disponible en ligne sur tipirena.net](#)

Sacaze, Julien :

Recueil de linguistique et de toponymie des Pyrénées Tome II Basses- Pyrénées, arrondissement d'Orthez, 1887. [Disponible en ligne](#) sous "Manuscrits numérisés de la Bibliothèque municipale de Toulouse" sur BnF Gallica. Folio 587-588r